

Zeitschrift: Hispanica Helvetica

Band: 27 (2015)

Artikel: Condicionalidad y concesividad en judeoespañol moderno escrito : teoría y análisis de corpus

Register: Listado de textos contenidos en el corpus MemTet

Autor: Schlumpf, Sandra

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-840897>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

14. Listado de textos contenidos en el corpus *MemTet*

El siguiente listado de los textos contenidos en el corpus *MemTet* está disponible en: <https://ladino.unibas.ch/proyectos/entre-tradicion-y-modernidad/el-corpus-memtet/>. Las leves modificaciones realizadas solo conciernen a aspectos formales.

Observaciones:

- 1) La letra minúscula detrás de la sigla indica el tipo de texto:
a = textos administrativos, c = conferencias, d = discursos, h = textos humorísticos, n = narrativa, p = prensa, t = teatro, v = varia
- 2) El asterisco * indica que el corpus incluye solo una selección de artículos o de capítulos del texto.
- 3) Generalmente los textos se citan con la indicación de la página (y de la columna); las excepciones se señalan en el siguiente listado.
- 4) Cuando no se señala otra cosa, las transcripciones han sido realizadas por el equipo de Basilea³⁹².

³⁹² En la transcripción han intervenido las siguientes personas: Ángel Berenguer Amador, Yvette Bürki, Manuela Cimeli, Gabriela Hermida, Rosa Sánchez, Katja Savastano y Beatrice Schmid, así como, de forma más esporádica, Emilia Bangova, Béatrice Bänziger, Beatriz León, Rita Müller y Jaime Pérez de Arenaza. Revisión de las transcripciones: Ángel Berenguer Amador y Beatrice Schmid.

Sigla	Textos	Núm. de palabras
ALVp*	<i>La Alvorada. Periódico instructivo-literario</i> . Sarajevo, año 1, 1901. Indicamos el número del periódico, la página y la columna.	23 300
ANGt	Abraham A. Cappon: <i>El Angustiador. Pieza teatral en tres actos</i> . Sarajevo, 1914.	21 300
APRn	<i>El apreado de la Inquisición</i> , adaptado del francés por León. El Cairo, 1903/4.	2 600
AVn	«Historiica de Hanuká»; «Historiica de Purim», en: <i>El Avenir</i> , año 1, núm. 2, 6b-7a; núm. 13, 6a-8b, véase AVp. ³⁹³	2 400
AVp	<i>El Avenir. Jornal político comercial y literario</i> . Salónica, año 1, 1897-1898, núms. 1-5 y 13. Indicamos el número del periódico, la página y la columna. Cf. AVn.	30 600
BERc	Gabriel Arié: <i>Los israelitas de los estados balcánicos y el Tratado de Berlín</i> . Sofía, 1914.	8 900
BGn	[Novelas de Alexandr Ben-Guiat] Utilizamos la transcripción de Amelia Barquín publicada en: Barquín López, Amelia (1997): <i>Edición y estudio de doce novelas aljamiadas sefardíes de principios del siglo XX</i> . Leioa: Universidad del País Vasco. Indicamos la novela según la siguiente numeración y la página. BGn1: <i>La cabeza cortada</i> . (El Cairo) [Jerusalén, entre 1902 y 1908]. BGn2: <i>Cascambó</i> . (El Cairo) [Jerusalén, entre 1905 y 1912]. BGn3: <i>La nave hechicera. Viaje muy curioso</i> . (El Cairo) [Jerusalén, entre 1905 y 1912]. BGn4: <i>Perdidos en mar. Notas de un desgraciado</i> . [Jerusalén, entre 1901 y 1908]. BGn5: <i>Salvado por su hija</i> . Jerusalén [entre 1905 y 1908]. BGn6: <i>La maldición del judío</i> . Jerusalén [entre 1901 y 1908].	33 100

³⁹³ La edición de los números 2 (22.12.1897) y 13 (17.3.1898) se encuentra en: Schmid, Beatrice (dir.) (2004): «Sala de pasatiempo»: *Textos judeoespañoles de Salónica impresos entre 1896 y 1916*. Basel: Romantisches Seminar der Universität Basel (= ARBA 14), 93-124.

Sigla	Textos	Núm. de palabras
	BGn7: <i>Baños de sangre</i> . Jerusalén, 1911-12. BGn8: <i>La brigante</i> . Jerusalén, 1911-12. BGn9: <i>La hermosa bívda</i> . Jerusalén, 1911-12. BGn10: <i>Leónidas el nadador. Fato que se pasó en Marse-lla</i> . Jerusalén, 1911-12. BGn11: <i>El muerto que está bivo. Fato racontado por un médico</i> . Jerusalén, 1911-12. BGn12: <i>Pablo y Virgínia</i> . Jerusalén, 1911-12.	26 100
ECa	Comunitá yisraelita: <i>Regolamento de las escuelas comun- nalas</i> . Salónica, 1922.	3 550
EJn	«Folletón» de los núms. 4-6 de <i>El Eco Jûdaico</i> . Sofía, año 1, 1901, véase EJp. [Transcripción: Dora Mancheva; cf. EJp]	4 700
EJp	<i>El Eco Jûdaico. Organ del jûdaísmo búlgaro</i> . Sofía, año 1, 1901, núms. 4-6. [Transcripción: Dora Mancheva; cf. EJn] Indicamos el número del periódico y la página.	16 400
EOa	<i>Estatuto Orgánico de la comunidad israelita</i> . Estambul, 1913.	5 350
EPd	«[Discurso de] r. Mošé Otolengui nr"u el šabat de la halbašá» y «[Discurso de] un güerfanico a nombre de sus camarades», en: <i>La Época</i> , Salónica, 8 de abril de 1884, cols. 610b-613b, véase EPP.	2 100
EPP*	<i>La Época. Revista política comerciala y literaria</i> . Saló- nica, 1883 / 1884 / 1885. Indicamos el año, la página y la columna. Cf. EPd y HERn.	25 900
ESCt	<i>El escaso. Comedia de Molier</i> . Estambul, 1881.	8 950
ESpc	Gabriel Arié: <i>Los jûdios de España</i> . Esmirna, 1896.	6 100
FABt	[Georges Ohnet:] <i>El fabricante de fieros. Drama en cinco actos</i> , en: <i>El Telégrafo, edición de martes</i> . Es- tambul, año 14, 1892, núms. 44-48 (3.5. - 31.5.1892).	19 700

Sigla	Textos	Núm. de palabras
FAMc	Abraham Šemuel Recanati: <i>Por la pureza de la familia judía</i> . Salónica, 1916. ³⁹⁴	5 100
GUEt	Herman Heyermans: <i>Gueto</i> , en: <i>La Nación</i> . Salónica, año 2, 1910, núms. 5-9 (mayo-julio de 1910). Indicamos el número del periódico, la página y la columna. Cf. NACp.	8 900
HACt	<i>El hacino imaginado. Comedia en tres actos de Molier</i> , traducido del francés por Š. Ben-Ataf. Sofía, 1903. ³⁹⁵	16 000
HANt	<i>Ḥanuká y Noel</i> , en: <i>La Tribuna Libera</i> . Salónica, año 1, 1910, núm. 25, p. 4. ³⁹⁶	1 100
HEHd	<i>Discurso por el año seteno de Ḥevrat 'Eš Haḥayim de el presidente de dita ḥevrá siñor ḥ"r Ya 'acov Ḥananiá Covo nr"u</i> . Salónica, 1880.	2 350
HERn*	<i>La hermosa Diana. Romanzo treśladado del francés por Yišḥac Yosef Šalom</i> , en: <i>La Época</i> , Salónica, 1885, núms. 474-490 (febrero-junio de 1885). Solo las 15 primeras entregas. Indicamos la página y la columna. Cf. EPP.	10 900
HUMa	«Estatutos modificados de la sochetá “La Humanidad”», en: <i>Discurso por el renovamiento del año tercio de la sochetá Humanidad pronunciado de ḥ"r Šelomó Bejor Moljo nr"u</i> . Salónica, 1882, pp. 19-24, véase HUMd.	1 150

³⁹⁴ Edición en: Schmid, Beatrice (dir.) (2004): «*Sala de pasatiempo*»: *Textos judeoespañoles de Salónica impresos entre 1896 y 1916*. Basel: Romanisches Seminar der Universität Basel (= ARBA 14), 151-163.

³⁹⁵ Edición en: Schmid, Beatrice / Bürki, Yvette (2000): «*El hacino imaginado*»: *comedia de Molière en versión judeoespañola. Edición del texto aljamiado, estudio y glosario*. Basel: Romanisches Seminar der Universität Basel (= ARBA 11), 43-109.

³⁹⁶ Edición en: Schmid, Beatrice (2008): «A propósito de ‘Hanuká y Noel’ y otros textos publicados en la prensa judeo-española de Salónica con ocasión de una fiesta», en: Molho, Rena (ed.): *Judeo-Espagnol. Social and Cultural Life in Salonika through Judeo-Spanish Texts*. Thessaloniki: Ets Ahaim Foundation, 135-154.

Sigla	Textos	Núm. de palabras
HUMd	<i>Discorso por el renovamiento del año tercio de la sochetá Humanidad pronunciado de ḥ"r Šelomó Bejor Moljo nr"u. Salónica, 1882.</i> Cf. HUMa.	1 900
JIDd	«Un grave perículo menaža nuestro ŷudaísmo. ¡Organicemos nuestra defensa! Discorso pronunciado ... por señor Abraham Šemuel Recanati ...», en: <i>El ŷidió</i> . Salónica, 1925, pp. 2-6, véase JIDp.	1 800
JIDp*	<i>El ŷidió. Puvlicación anual de la Organización Mižraḥi de Salonico editada en colaboración de la ŷuventud Mižraḥista en tišri 5686. Salónica, 1925.</i> Indicamos el año, la página y la columna. Cf. JIDd.	14 250
JJn	<i>Las extraordinarias aventuras de ŷim ŷackson. El celebre poliz amator americano. Salónica, s.a. [ca. 1910].</i> JJn3: <i>La fineža de ŷim ŷackson.</i> JJn4: <i>Un ŷugo maraviošo.</i> JJn5: <i>Los dientes del asasino.</i> JJn6: <i>La banda a las manos ensangrentadas.</i> JJn7: <i>La desaparición del miliardario.</i> Indicamos el número de la novela y la página.	14 200
LXn	<i>Aventuras del celebre poliz amator "Linx", el rey de los detectives: El baúl ensangrentado. Salónica, 1925.</i>	9 500
MAKd	Francés, Elí: «Impresiones de un viaje en Ereš Yisrael. Alocución pronunciada a la medurá organizada por los Derorim-Makabí el alḥad 7 setiembre 1925 al retorno de sus excursión en Palestina», en: <i>El Makabeo</i> (1925), pp. 10-19, véase MAKp. ³⁹⁷ Francés, Elí / Florentín, David / Recanati, Abraham: «Aharón Pardo. Su rolo en el movimiento de Renacencia», en: <i>El Makabeo</i> (1925), pp. 28-38, véase MAKp.	6 100
MAKp*	<i>El Makabeo. Puvlicación anual editada por la societá Teodor Heržl. Salónica, 1925.</i> Indicamos el año y la página. Cf. MAKd.	10 050
MARn	<i>Los Maranos. Un paso de la vida de los ŷidiós en España en el 15^{en} seclo, traducido por Ya'acob ben Ḥayim,</i>	26 300

³⁹⁷ Cf. Schmid, Beatrice (2006): «'Despertar la nostalgia de nuestra patria': el relato de una excursión a Eretz Israel (1925)», *Sefardica* 16, 59-75.

Sigla	Textos	Núm. de palabras
	<i>editado por Mijael Šelomó Biđerano. Ruse, 1896.</i>	
MAZt	Šalom ‘Alejem: <i>Para mažal bueno, trešladado del hebreo por Abraham Mataraso</i> , en: <i>El Makabeo</i> (5680). Salónica, 1919, pp. 43-58.	7 300
MEJd*	<i>Puvlicación oficiala del Gran Rabinato de Turquía. Cuento-rendido de la ĵunta del Mejłis-‘Umumi tenida alħad 22 tevet 5661 (31 decembre 1316 - 13 enero del 1901). Estambul, 1901.</i>	8 100
MUJc	Morís Yišħac Cohén: <i>La mujer ande los ĵidiós españo-les de Oriente</i> . Salónica, 1911. ³⁹⁸	7 750
NACp*	<i>La Nación. Revista ĵudía independiente. Órgano del Club Dešintim</i> . Salónica, año 2, 1910. Indicamos el número del periódico, la página y la columna. Cf. GUET.	18 150
NCn	<i>Nick Carter. La terror del cuartier quinés a Niu-York</i> . Salónica, s.a. [ca. 1910]. [Transcripción: Julie Skolnik (Madrid)]	9 950
PALa	<i>Statutos de la Salónica Palestain Sochetá Anónima</i> . Salónica, 1923.	6 150
PESn	Baruj David Bešés: <i>El buqueto de Pésaħ</i> . Salónica, s.a. [¿1929?]. Observación: Contiene dos partes con numeración separada: 1-20 y 1-24; los números precedidos de la letra B se refieren a la segunda parte.	7 600
PINn	<i>Pinto de Ámsterdam. Cuento histórico ĵudió</i> . Esmirna, 1901.	5 300
PRSn	<i>El prišoniero de la Inquišición</i> , en: <i>La Buena Esperanza</i> . Esmirna, 1905, núms. 1716-1718 (junio-julio de 1905). Indicamos el número del periódico, la página y la columna.	2 900
PURh	«Una historiica gustoša»; «Los pechos y la barva»; «Un poco de divertimento», en: <i>El plato de Purim</i> . Salónica, s.a., pp. B9-B10; B25-B28; B28-B29, véase PURv.	900

³⁹⁸ Edición en: Schmid, Beatrice (dir.) (2004): «Sala de pasatiempo»: *Textos judeoespañoles de Salónica impresos entre 1896 y 1916*. Basel: Romanisches Seminar der Universität Basel (= ARBA 14), 131-150.

Sigla	Textos	Núm. de palabras
PURn	«El arebividor de muertos (cuento oriental)»; «El ciego (novel·la orientala)», en: <i>El plato de Purim</i> . Salónica, s.a., pp. 1-8; B14-B19, véase PURv.	2 400
PURv*	<i>El plato de Purim</i> . Salónica, s.a. [¿1929?], pp. 9-16; B1-B34. Observación: Contiene dos partes con numeración separada; los números precedidos de la letra B se refieren a la segunda parte. Cf. PURn y PURh.	3 700
SATa	Sochetá Asistencia al Trabajo: «[Acta de la] Asamblea general de la Sochetá Asistencia al Trabajo»; «Estatutos de la Sochetá». Salónica, 1899, pp. 29-33. Cf. SATd.	950
SATd	Sochetá Asistencia al Trabajo: [Discursos pronunciados en la Asamblea general el 22 de julio de 1899:] «Discurso del presidente»; «Discurso del secretario». Salónica, 1899, pp. 5-28. Cf. SATa.	5 150
SEDn	<i>El séder en Madrid. Raconto histórico de Pésaḥ</i> . Salónica, s.a. [ca. 1925].	4 850
SEFn	<i>Šefoj ḥamatejá... Cuento de la vida de los jidiós en España</i> , en: <i>El Jidió</i> (Salónica, 1928), pp. 37-54.	8 750
SEHd*	Sochetá 'Eš haḤayim: <i>Rendiconto de la Sochetá 'Eš haḤayim yb"š por los años 5651-5655 junto el discurso a la ocasión de el renovamiento del año 23 a su fundamiento [...]</i> . Salónica, 1896.	4 100
SMHa*	Sochetá Mecor Ḥayim: <i>Statutos formados en iyar 5658 y rectificados en siván 5661 junto el rendiconto del año 5661-5662</i> . Salónica, 1901/02.	1 150
SUVv	Alexandr Ben-Guiat: <i>Suvenires del meldar: estudio verdadero de lo que se pasava un tiempo</i> . Esmirna, 1920. ³⁹⁹	2 350

³⁹⁹ Edición en: Berenguer Amador, Ángel (2004): «Los Suvenires del meldar de Alexandr Ben-Guiat», *Sefarad* 64, 269-288.

Sigla	Textos	Núm. de palabras
TSt	<p>[Teatro sefardí = Comedias transcritas en: Martín Heredia, María (1990): <i>El teatro sefardí: Edición de textos y estudio de la morfología derivativa nominal</i>. 2 vols. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid. Tesis doctoral.]</p> <p>Indicamos la comedia según la siguiente numeración y la página.</p> <p>TSt1: Alexandr Ben-Guiat: <i>Mi yernećico</i>. Jerusalén (<i>El Tesoro de Yerušaláyim</i>), 1902.</p> <p>TSt2: Alexandr Ben-Guiat: <i>Despošorios de Alberto</i>. Jerusalén (<i>El Tesoro de Yerušaláyim</i>), 1903.</p> <p>TSt3: Alexandr Ben-Guiat: <i>La boda de Alberto</i>. Jerusalén (<i>El Tesoro de Yerušaláyim</i>), 1903.</p> <p>TSt4: Alexandr Ben-Guiat: <i>A propósito de Purim. ĵurnal de un rećin cašado</i>. Jerusalén (<i>El Tesoro de Yerušaláyim</i>), 1903.</p> <p>TSt6: <i>Mi mujer quiere campaña</i>. Estambul (<i>El Ĵuguetón</i>), 1927.</p> <p>TSt8: <i>Cale bivir a la moda</i>. Estambul (<i>El Ĵuguetón</i>), 1928.</p> <p>TSt9: <i>Cada uno con su boy</i>. Estambul (<i>El Ĵuguetón</i>), 1928.</p> <p>TSt10: <i>Una conversación después de la banquetta en día de alĥad 26 adar</i>. Estambul (<i>El Ĵuguetón</i>), 1928.</p> <p>TSt12: <i>La vida moderna</i>. Estambul (<i>El Ĵuguetón</i>), 1929.</p> <p>TSt13: <i>Musiu ac el parišiano quiere espošar</i>. Estambul (<i>El Ĵuguetón</i>), 1929.</p> <p>TSt14: <i>No quero espošar</i>. Estambul (<i>El Ĵuguetón</i>), 1929.</p> <p>TSt15: <i>No me v'a cašar</i>. Estambul (<i>El Ĵuguetón</i>), 1929.</p> <p>TSt16: <i>El marido moderno</i>. Estambul (<i>El Ĵuguetón</i>), 1929.</p>	<p>6 300</p> <p>6 200</p>
VIDd	<p>«Discurso de su eminencia el Gran Rabino de Bulgariya, Dr. Mordejay Grinvald, en el día del estrenamiento de la nueva quehilá quedošá en Vidin», en: <i>Algo de la historia de la comunidad yisraelita de Vidin</i>. Sofía, 1894, pp. 23-29, véase VIDv.</p>	1 150
VIDv*	<p>Mordejay Grinvald: <i>Algo de la historia de la comunidad yisraelita de Vidin</i>. Sofía, 1894.</p> <p>Cf. VIDd.</p>	4 050

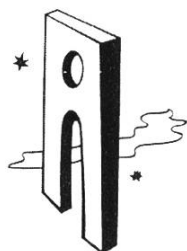
Sigla	Textos	Núm. de palabras
YCh	<p>[Cuentos humorísticos de Ya'acob Abraham Yoná]⁴⁰⁰ Indicamos la publicación según la siguiente numeración y la página.</p> <p>YCh1: «Unos cuentos hermosos de pasa-tiempo de reír», en: <i>Pízmonim de berit milá</i>. Salónica, 1896, pp. 9-18.</p> <p>YCh2: «Sala de pasatiempo», en: <i>Cantes nuevos por los teretemblos</i>. Sofía, 1903, pp. 9-13.</p> <p>YCh3: «Las fábulas consejicas de pasatiempo de reír», en: <i>Complas nuevas del felec y Sala de pasatiempo</i>. El Cairo, 1907, pp. 18-21.</p> <p>YCh4: <i>Cuentos hermosos de pasatiempo</i>. Salónica, 1914, pp. 1-8.</p> <p>YCh5: <i>Cuentos hermosos de pasatiempo</i>. [s.l., s.a.]</p>	2 100
YERh	«Biervos por reír», en: <i>Yerušaláyim</i> , año 1, 1909, núms. 1-6, véase YERp.	1 900
YERp*	<p><i>Yerušaláyim. Revista científica, literaria y humorística</i> (suplemento de <i>El Liberal</i>). Jerusalén, año 1, 1909, núms. 1-7.</p> <p>Indicamos el número de la revista, la página y la columna. Cf. YERh.</p>	13 900
YVv	Ya'acob Abraham Yoná: «Historia de mi viaje en Alexandria y Cairo», en: <i>Complas nuevas del felec y Sala de pasatiempo</i> . El Cairo, 1907, pp. 6-18. ⁴⁰¹	3 600

⁴⁰⁰ Edición en: Schmid, Beatrice (dir.) (2004): «Sala de pasatiempo»: *Textos judeoespañoles de Salónica impresos entre 1896 y 1916*. Basel: Romanisches Seminar der Universität Basel (= ARBA 14), 37-56.

⁴⁰¹ Edición en: Schmid, Beatrice (dir.) (2004): «Sala de pasatiempo»: *Textos judeoespañoles de Salónica impresos entre 1896 y 1916*. Basel: Romanisches Seminar der Universität Basel (= ARBA 14), 57-68.

Números publicados

1. AA.VV.: *La autobiografía en lengua española en el siglo veinte.*
2. SUGRANYES DE FRANCH, R.: *De Raimundo Lulio al Vaticano Segundo.*
3. SÁNCHEZ, I.: *Religiosidad cotidiana en la narrativa reciente hispanocaribeña.*
4. AA.VV.: *Estudios de literatura y lingüística españolas en honor de Luis López Molina.*
5. MICHEL NAGY, E.: *La búsqueda de la «palabra real» en la obra de A. Roa Bastos.*
6. KUNZ, M.: *Trópicos y tópicos. La novelística de Manuel Puig.*
7. ANDRES-SUÁREZ, I.: *La novela y el cuento frente a frente.*
8. BRANDENBERGER, T.: *Literatura de matrimonio (Península Ibérica, s. XIV-XVI).*
9. CANÓNICA, E.: *Estudios de poesía translingüe (Versos italianos de poetas españoles desde la Edad Media hasta el Siglo de Oro).*
10. DE LA TORRE, M.: *Vocabulario histórico en relatos geográficos del siglo XVIII (Virreinato del Perú).*
11. GÓNGORA, LUIS DE: *Epistolario completo. Edición e introducción de A. CARREIRA. Concordancias de A. LARA.*
12. PEÑATE RIVERO, J.: *Benito Pérez Galdós y el cuento literario como sistema.*
13. BACHMANN, S.: *Topografías del doble lugar. El exilio literario visto por nueve autoras del Cono Sur.*
14. EBERENZ, R. / DE LA TORRE, M.: *Conversaciones estrechamente vigiladas. Interacción coloquial y español oral en las actas inquisitoriales de los siglos XV a XVII.*
15. BÜRKI, Y.: *La publicidad en escena. Análisis pragmático textual del discurso publicitario de revistas en español.*
16. LÓPEZ MERINO, J. M.: *Roger Wolfe y el Neorrealismo español de finales del siglo XX.*
17. GALEOTE, M.: Ed. facsimilar y estudio preliminar de «Voces andaluzas (o usadas por autores andaluces) que faltan en el Diccionario de la Academia Española (1920)», de M. De Toro y Gisbert.
18. CORDONE, G.: *El cuerpo presente. Texto y cuerpo en el último teatro español (1980-2004).*
19. BIZZARRI, H. O.: *Estudio y edición de Refranes famosísimos y prouechosos glosados. Prefacio de Elisabeth Schulze-Busacker.*
20. ÁLVAREZ, M.: *Álvaro Cunqueiro. La aventura del contar.*
21. HASSE, E.: *Relaciones hispanoportuguesas en textos del siglo XVIII. Percepción mutua y transferencia cultural.*
22. BÉGUELIN-ARGIMÓN, V.: *La geografía en los relatos de viajes castellanos del ocaso de la Edad Media. Análisis del discurso y léxico.*
23. NUSSBAUM, M.F.: *Claves del entorno ideológico del Poema de Alfonso XI.*
24. HERZOG, C.: *Mito, tragedia y metateatro en el Teatro Español del siglo XX.*
25. SÁNCHEZ MÉNDEZ, J.P. / DIEZ DEL CORRAL ARETA, E. / REYNAUD OUDOT, N.: *Estudios sobre el español colonial de la Audiencia de Quito.*
26. DANILOVA, O.: *«Pa'que veas que te pido perdón en delante toda España». Pragmalingüística y análisis del discurso en los diálogos del talk show televisivo "Diario de Patricia" (2001-2011). Aproximaciones teóricas y análisis.*



PÓRTICO LIBRERÍAS

Muñoz Seca, 6
 50005 Zaragoza (España)
 Tel. (+34) 976 357 007 • Fax 976 353 226
 e-mail: portico@porticolibrerias.es

ISBN: 978-84-7956-146-8



9 788479 561468